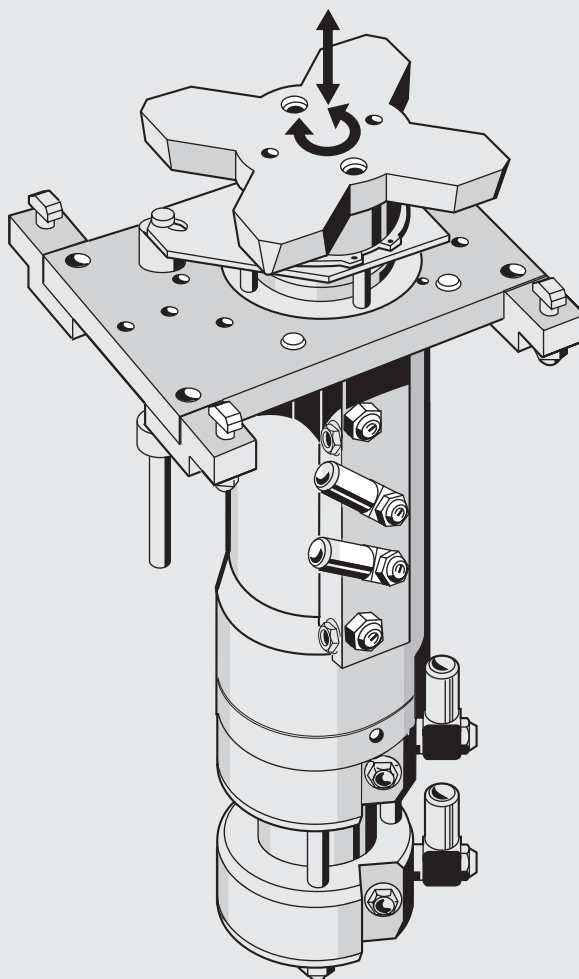


Hub-Dreheinheit
Lift rotate unit
Unité de levée et de rotation
Unità di sollevamento e rotazione
Unidad de elevación y giro
Unidade de elevação e giro

3 842 542 266/2009.12Replaces:
DE+EN+FR+IT+ES+PT

Allgemeine Sicherheitsinformationen • General safety information
Informations générales relatives à la sécurité • Informazioni di sicurezza generali
Información general de seguridad • Informações gerais de segurança

HD 2 **3842 525 847**
 3842 525 848
 3842 525 849
 3842 525 850
 3842 525 851
 3842 525 852
 3842 525 853
 3842 525 854
 3842 525 855
 3842 525 856
 3842 525 857
 3842 525 858
 3842 525 859
 3842 525 860
 3842 525 861
 3842 525 862
 3842 525 863
 3842 525 864
 3842 525 865
 3842 525 866
 3842 525 867
 3842 525 868
 3842 525 869
 3842 525 870



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGÊS

Allgemeine Sicherheitsinformationen

Dokumentation

Folgende Dokumentationen müssen vor dem Umgang mit dem Produkt vorliegen und beachtet werden:

Titel	Nr.
Montageanleitung Hub-Dreheinheit HD 2	3 842 523 896
Sicherheitstechnische Unterweisung von Mitarbeitern	3 842 527 147

Folgende Dokumentationen enthalten weiterführende Informationen zu dem Produkt:

Titel	Nr.
Katalog Transfersystem TS 2plus	3 842 531 138
Ersatzteilliste MTparts	3 842 529 770

Die aktuellen Dokumentationen liegen unter www.boschrexroth.com/medienverzeichnis zum Download bereit.

Sicherheitsinformationen

Das Produkt wurde gemäß den allgemein anerkannten Regeln der Technik hergestellt. Trotzdem besteht bei der Verwendung des Produkts die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Hinweise in dieser und den o.g. Dokumentationen nicht beachten.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden:

- ▶ Lesen Sie die Sicherheitshinweise und die Montageanleitung gründlich und vollständig, bevor Sie das Produkt montieren, in Betrieb nehmen oder warten.
- ▶ Bewahren Sie die Dokumente so auf, dass sie jederzeit für alle Benutzer zugänglich sind.
- ▶ Geben Sie das Produkt an Dritte stets zusammen mit den Sicherheitshinweisen und der Montageanleitung weiter.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei dem Produkt handelt es sich um eine unvollständige Maschine nach EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

Sie dürfen das Produkt wie folgt einsetzen:

- Anheben, Drehen und Absenken von Rexroth-Werkstückträgern im Transfersystem TS 2plus.
- Betrieb nur kundenspezifischer Schutzeinrichtung.
- Betrieb im gewerblichen Bereich.
- Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht, sofern nach dieser Richtlinie relevant.

Die bestimmungsgemäße Verwendung schließt auch ein, dass Sie dieses Dokument und insbesondere das Kapitel „Sicherheitshinweise“ und die Montageanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jeder andere Gebrauch als in der bestimmungsgemäßen Verwendung beschrieben ist nicht bestimmungsgemäß und deshalb unzulässig. Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernimmt die Bosch Rexroth AG keine Haftung, die Risiken liegen allein beim Benutzer.

Zur nicht bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts gehört:

- Der Transport von Personen

Qualifikation des Personals

Die in der Montageanleitung beschriebenen Tätigkeiten erfordern grundlegende Kenntnisse in der Mechanik und der Elektrik sowie die Kenntnis der zugehörigen Fachbegriffe. Um die sichere Verwendung zu gewährleisten, dürfen diese Tätigkeiten daher nur von einer entsprechenden Fachkraft oder einer unterwiesenen Person unter Leitung einer Fachkraft durchgeführt werden.

Eine Fachkraft ist, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, seiner Kenntnisse und Erfahrungen sowie seiner Kenntnisse der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen, mögliche Gefahren erkennen und geeignete Sicherheitsmaßnahmen treffen kann. Eine Fachkraft muss die einschlägigen fachspezifischen Regeln einhalten.

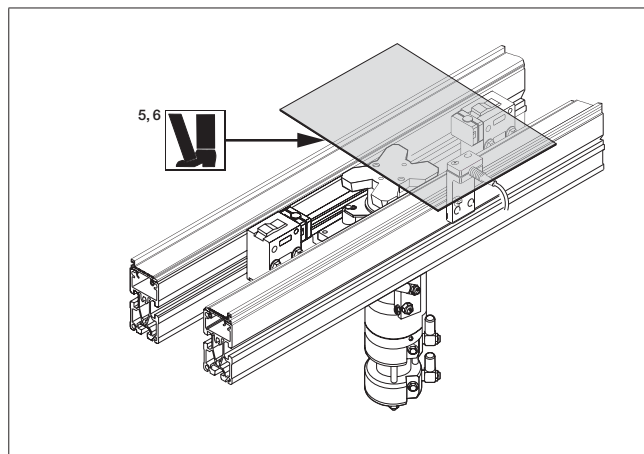
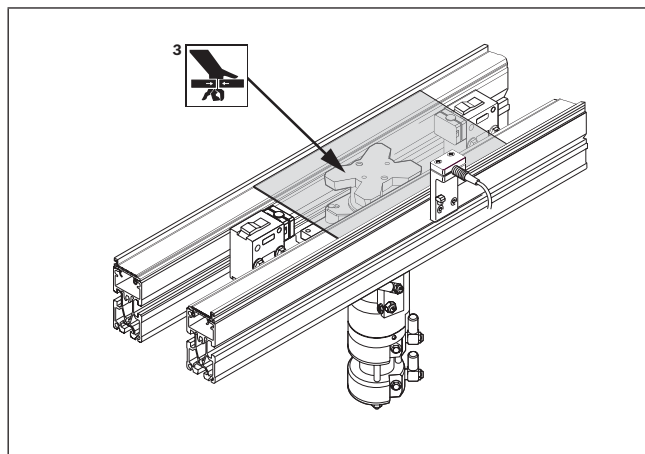
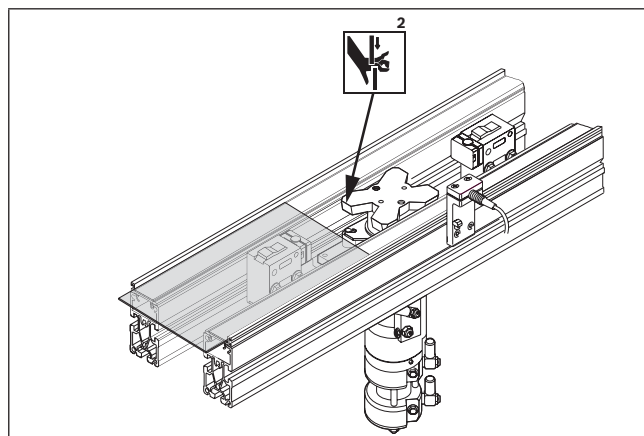
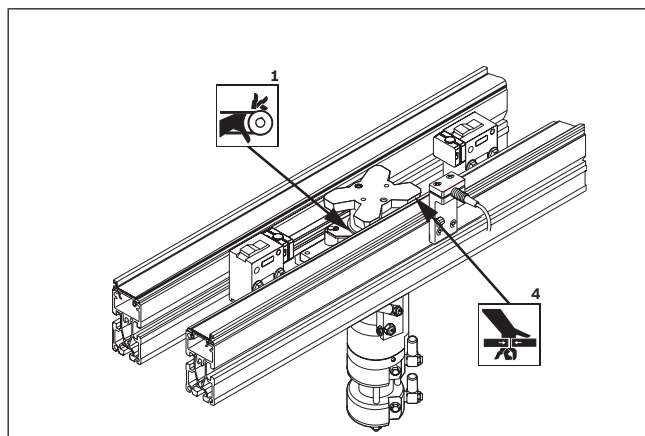
Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie Rexroth-Produkte nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Beachten Sie alle Hinweise auf dem Produkt.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Zubehör- und Ersatzteile.
- Halten Sie die im Katalog Transfersystem TS 2plus angegebenen technischen Daten und Umgebungsbedingungen ein.
- Sie dürfen das Produkt grundsätzlich nicht konstruktiv verändern.
- Der Motor erwärmt sich während des Betriebs stark. Vor dem Berühren abkühlen lassen oder sich mit geeigneter Schutzkleidung, z. B. hitzebeständigen Handschuhen, vor Verbrennungen schützen.
- Stellen Sie vor jedem Einschalten sicher, dass keine Gegenstände (außer den zu transportierenden Werkstückträgern) auf dem Produkt liegen. Sonst besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Gegenstände.
- Begehen Sie das Produkt nicht.
- Erlauben Sie den Zutritt zum unmittelbaren Betriebsbereich des Produkts nur Personen, die vom Betreiber autorisiert sind. Dies gilt auch während des Stillstands des Produkts.
- Greifen Sie nicht in Teile, die sich bewegen.
- Beim Umgang mit dem Produkt angemessene Schutzausrüstung (z. B. Sicherheitsschuhe) tragen. Siehe „Sicherheitstechnische Unterweisung von Mitarbeitern“.
- Schalten Sie vor allen Montage-, Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten die Energiezuführungen ab. Sichern Sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Beachten Sie die gültigen Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz.
- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften und -bestimmungen des Landes, in dem das Produkt eingesetzt/angewendet wird.

Allgemeine Sicherheitsinformationen

Restrisiken im Betrieb

	Ort	Situation	Gefährdung	Maßnahme
1	Hubplatte; Gehäuse: Zwischen feststehenden und beweglichen Teilen des Produkts	Einklemmen von Körperteilen	 Quetschung	Gefahrenstelle ist im Arbeitsbereich oder bei Transportgeschwindigkeiten $v > 15 \text{ m/min}$ konstruktiv zu beseitigen, z. B. durch Abschränkung
2	Hubplatte: Zwischen Bauteil und Werkstückträger	Einklemmen von Körperteilen beim Einfahren des Werkstückträgers	 Scherung	
3	Hubplatte: Zwischen Bauteil und Werkstückträger	Einklemmen von Körperteilen beim Ausheben	 Quetschung	
4	Hubplatte: Zwischen Bauteil und Streckenprofil	Einklemmen von Körperteilen beim Absenken	 Quetschung	
5	Werkstückträger: Durch unsachgemäße Einstellung der Einstelldrossel fährt die Hubplatte bei der Drehung hart auf Anschlag	Einklemmen von Körperteilen durch herabfallenden Werkstückträger		Nur während des Einstellprozesses relevant. Keine besonderen Maßnahmen erforderlich.
6	Werkstückträger: Durch flasche Einstellung des Drehwinkels wird der Werkstückträger falsch orientiert auf der Bandstrecke abgesetzt.	Einklemmen von Körperteilen durch herabfallenden Werkstückträger		



General safety information

Documentation

The following documentation must be provided and read before working with the product:

Title	No.
HD 2 lift rotate unit assembly instructions	3 842 523 896
Instructions for Employees on Safety	3 842 527 147

The following documentation contains further information on the product:

Title	No.
TS <i>2plus</i> Transfer System Catalog	3 842 531 138
MT <i>parts</i> spare parts list	3 842 529 770

Current documentation can be downloaded from www.boschrexroth.com/mediadirectory.

Safety Information

The product has been manufactured according to the accepted rules of current technology. Even so, there is a risk of injury or damage when using the product if these instructions or the above-mentioned documentation are not observed.

To avoid injuries and damage to property:

- ▶ Read the safety instructions and assembly instructions completely and thoroughly before assembling, commissioning, or servicing the product.
- ▶ Keep the documentation in a location where it is accessible to all users at all times.
- ▶ Always include the safety instructions and assembly instructions when you pass the product on to third parties.

Intended Use

This product is an incomplete machine in accordance with the EU Machinery Directive 2006/42/EC.

The product may be used as follows:

- Lifting, rotating, and lowering of Rexroth workpiece pallets in the TS *2plus* Transfer System.
- Only operate with customer-specific protective equipment.
- Operation in the industrial sector
- An incomplete machine may only be commissioned after it has been ensured that the machine in which the incomplete machine is to be installed complies with the provisions in the EU Machinery Directive 2006/42/EC, insofar as applicable.

Intended use also includes having read and understood this documentation, especially the chapter “Safety Instructions” and the assembly instructions.

Improper Use

Any use other than that described under Intended Use is considered improper and is not permitted. In no event can Bosch Rexroth AG accept liability claims for damages arising from improper use; the user alone bears the risks of improper use of the product.

Unintended use of the product includes:

- Transporting of persons

Personnel Qualifications

The work described in the assembly instructions requires basic mechanical and electrical knowledge, as well as knowledge of the appropriate technical terms. In order to ensure safe use, these activities may therefore only be carried out by qualified technical personnel or an instructed person under the direction and supervision of qualified personnel. Qualified personnel are those who can recognize possible hazards and institute the appropriate safety measures due to their professional training, knowledge, and experience, as well as their understanding of the relevant conditions pertaining to the work to be done. Qualified personnel must observe the rules relevant to the subject area.

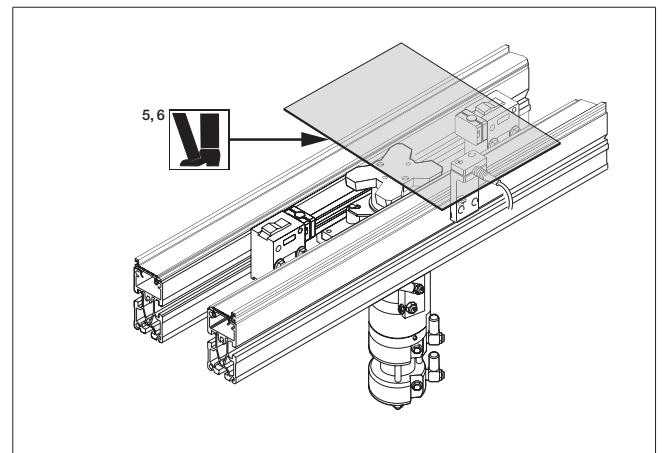
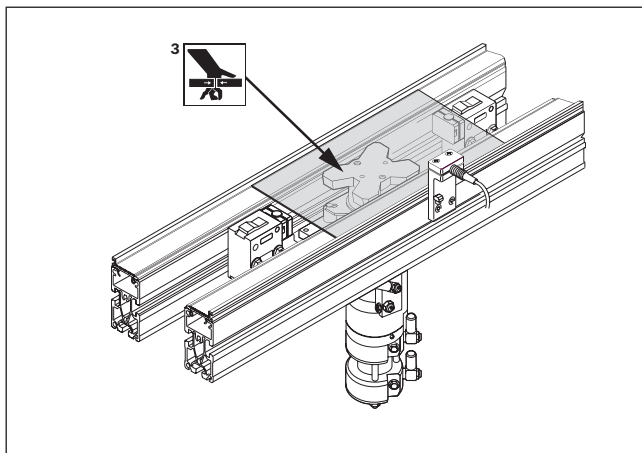
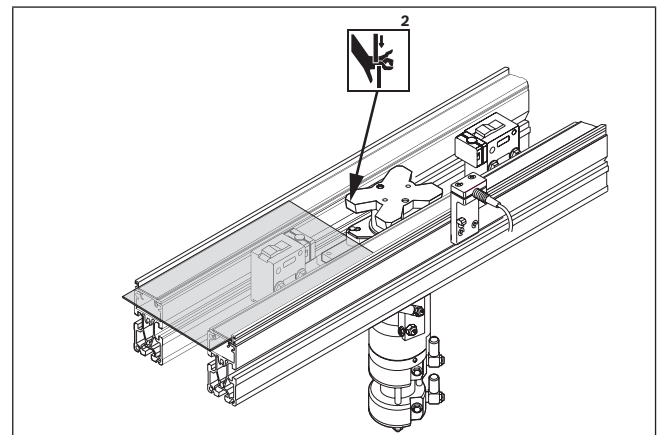
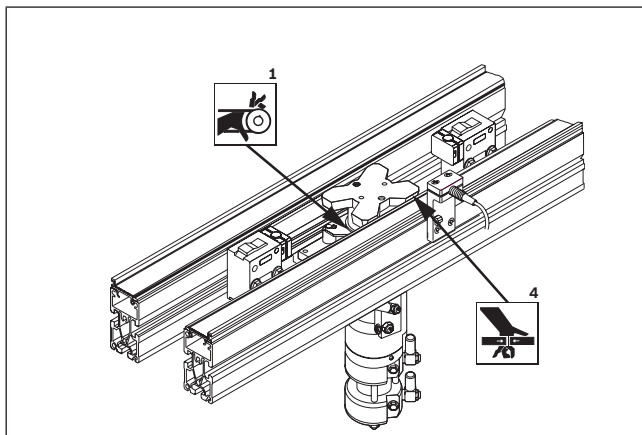
Safety Instructions

- Exclusively use Rexroth products in good technical order and condition.
- Follow all of the instructions on the product.
- Only use accessories and spare parts approved by the manufacturer.
- Comply with the technical data and ambient conditions listed in the TS *2plus* Transfer System catalog.
- Do not modify the product.
- The motor heats up considerably during operation. Allow the motor to cool sufficiently before touching it, or wear suitable protective clothing, e.g. heat-proof gloves, to protect yourself from burns.
- Always make sure that no objects (with the exception of the goods to be conveyed) are on the product before switching the system on. Otherwise, there is a risk of injuries due to falling objects.
- Do not walk on the product.
- Only allow persons who are authorized by the operator to access the product's direct operating area. This is also valid when the product is standing still.
- Do not reach into moving parts.
- Wear appropriate protective equipment (e.g. safety shoes) when working with the product. See “Instructions for Employees on Safety”.
- Switch off all energy sources before performing any assembly, installation, maintenance, and repair work. Protect the product against being switched on.
- Observe the regulations for accident prevention and environmental protection.
- Observe the safety instructions and regulations applicable in the country in which the product is used.

General safety information

Residual Risks During Operation

	Location	Situation	Hazard	Measure
1	Lift plate; housing: Between fixed and moving parts of the product	Catching of body parts		Crushing
2	Lift plate: Between component and workpiece pallet	Catching of body parts when the workpiece pallet enters		
3	Lift plate: Between component and workpiece pallet	Catching of body parts during lifting		
4	Lift plate: Between component and section profile	Catching of body parts during lowering		
5	Workpiece pallets: If the adjustment throttle is adjusted incorrectly, the lift plate will impact the stop during rotation	Catching of body parts due to falling workpiece pallets		Only relevant during the adjustment process. No special measures required.
6	Workpiece pallets: A flat setting of the rotation angle will result in the workpiece pallet being placed on the belt section with the wrong orientation.	Catching of body parts due to falling workpiece pallets		



Informations générales relatives à la sécurité

Documentation

Les documentations suivantes doivent être présentes et respectées avant tout maniement du produit :

Titre	N°
Instructions de montage Unité de levée et de rotation HD 2	3 842 523 896
Initiation technique du personnel	3 842 527 147

Les documentations suivantes contiennent des informations supplémentaires sur le produit :

Titre	N°
Catalogue Système de transfert TS 2 <i>plus</i>	3 842 531 138
Liste des pièces de rechange MT <i>parts</i>	3 842 529 770

Les documentations actuelles peuvent être téléchargées sur le site www.boschrexroth.com/mediadirectory.

Informations relatives à la sécurité

Le produit a été fabriqué selon les règles techniques généralement reconnues. Des dommages matériels et corporels peuvent néanmoins survenir lors de l'utilisation du produit si les consignes contenues dans cette documentation ainsi que dans les documentations mentionnées ci-dessus ne sont pas respectées.

Pour éviter tout dommage corporel et matériel :

- Lisez entièrement et attentivement les consignes de sécurité et instructions de montage avant de monter, mettre en service ou maintenir le produit.
- Conservez les documents de sorte que tous les utilisateurs puissent y accéder à tout moment.
- Lorsque vous remettez le produit à des tiers, veuillez toujours joindre les consignes de sécurité et les instructions de montage.

Utilisation conforme

Le produit est une machine incomplète au sens de la directive machines UE 2006/42/CE.

Vous pouvez utiliser le produit comme suit :

- Soulèvement et abaissement positionnés de palettes porte-pièces Rexroth dans le système de transfert TS 2*plus*.
- Fonctionnement uniquement avec disposition de protection adapté au client.
- Utilisation commerciale
- Une machine incomplète ne doit être mise en service que lorsque le respect des dispositions de la directive européenne sur les machines UE 2006/42/CE par la machine dans laquelle la machine incomplète doit être montée est constaté, dans la mesure où cette directive s'applique.

L'emploi conforme implique également que vous ayez lu complètement et compris les présentes instructions de service et totalement le chapitre « Consignes de sécurité » ainsi que les instructions de montage.

Utilisation non conforme

Toute autre utilisation décrite dans le paragraphe « Utilisation non conforme » n'est pas conforme et n'est par conséquent pas admise. Bosch Rexroth AG décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme. L'utilisateur sera tenu pour seul responsable.

Compte parmi les utilisations non conformes du produit :

- Le transport de personnes

Qualification du personnel

Les tâches décrites dans les instructions de montage nécessitent des connaissances de base en mécanique, électrique et pneumatique ainsi que la connaissance des termes techniques qui y sont liés. Afin de garantir la sûreté de l'utilisation, lesdits travaux ne doivent donc être effectués que par une personne qualifiée dans le domaine respectif ou bien par une personne instruite qui travaille sous la surveillance d'une personne qualifiée.

Est considérée comme personne qualifiée une personne qui, en raison de sa formation technique, ses connaissances et expériences, ainsi que grâce à sa connaissance des dispositions respectives, est en mesure de juger les tâches qui lui sont confiées, de détecter les risques potentiels et de prendre les mesures de sécurité adéquates. Une personne qualifiée est tenue de respecter les règles spécifiques relatives au domaine technique respectif.

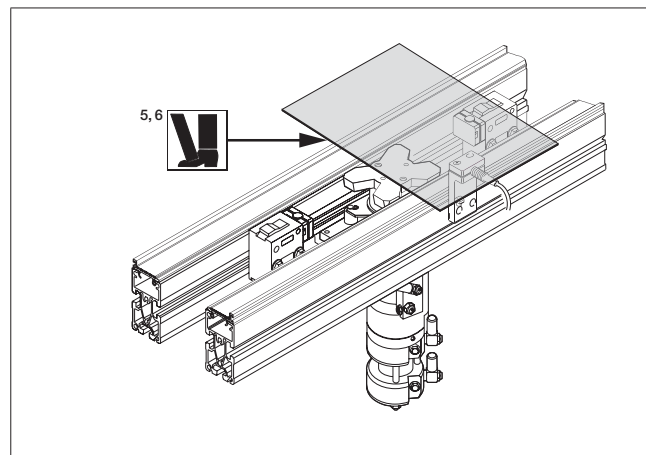
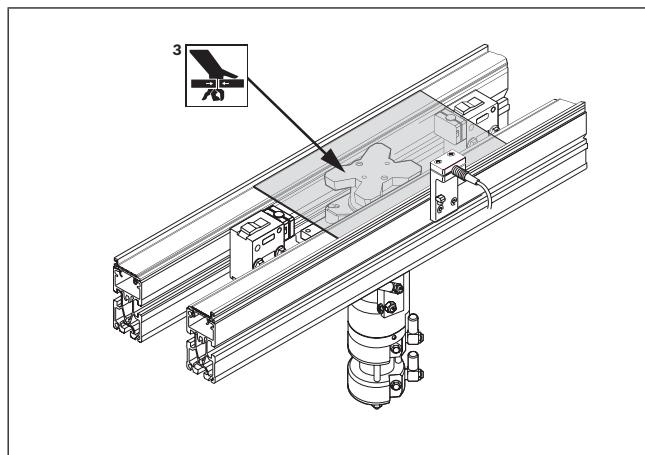
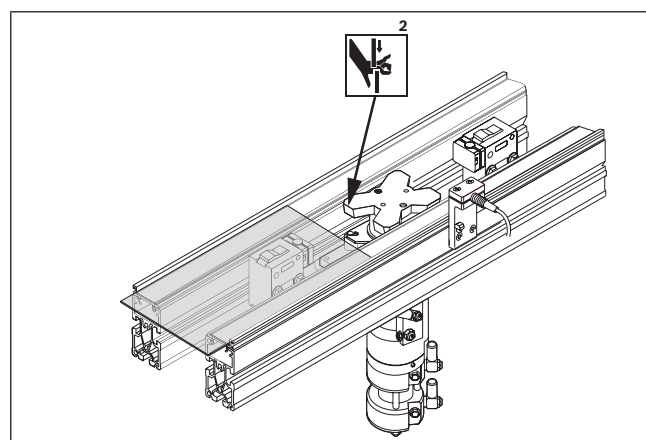
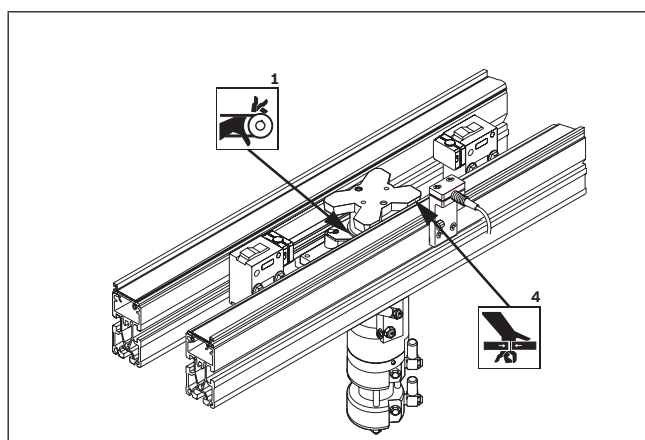
Consignes de sécurité

- Utilisez les produits de Rexroth exclusivement lorsque leur état technique est impeccable.
- Respectez toutes les consignes inscrites sur le produit.
- N'utilisez que les accessoires et les pièces de rechange agréées par le fabricant.
- Respectez les données techniques et conditions ambiantes indiquées dans le catalogue Système de transfert TS 2*plus*.
- Il est généralement interdit de modifier la construction du produit.
- Pendant le fonctionnement, le moteur s'échauffe énormément. Avant tout contact, laissez-le refroidir ou protégez-vous des brûlures à l'aide de vêtements de sécurité tels que des gants résistant à la chaleur.
- Avant chaque allumage du produit, assurez-vous qu'aucun objet (en dehors des palettes porte-pièces à transporter) ne repose sur le produit, sans quoi il existe un risque de blessure en raison de la chute d'objets.
- Le produit n'est pas praticable.
- Ne permettez l'accès à la zone d'exploitation directe du produit qu'aux personnes autorisées par l'exploitant. La même règle est applicable lorsque le produit est en état d'arrêt.
- Ne mettez pas les doigts dans les pièces en mouvement.
- Portez un équipement de protection adéquat (par exemple des chaussures de sécurité) lors de tout maniement du produit. Voir « Initiation technique du personnel ».
- Avant tout travail de montage, d'installation, de maintenance et d'entretien, coupez toujours les alimentations en énergie. Prenez des mesures de précaution afin d'éviter toute remise en marche de l'installation.
- Respectez les dispositions relatives à la prévention des accidents et à la protection de l'environnement en vigueur.
- Respectez les dispositions et prescriptions de sécurité du pays d'utilisation / application.

Informations générales relatives à la sécurité

Risques résiduels durant le fonctionnement

	Lieu	Situation	Mise en danger	Mesure
1	Plaque de levage ; boîtier : Entre les pièces mobiles et fixes du produit	Coincement de parties corporelles	 Ecrasement	Toute zone à risques doit être évitée de manière constructive, par exemple par une délimitation spatiale, dans l'espace opérationnel ou en cas de vitesses de transport $v > 15$ m/min.
2	Plaque de levage : Entre composant et palette porte-pièces	Coincement de parties corporelles lors de l'insertion de la palette porte-pièces	 Cisaillement	
3	Plaque de levage : Entre composant et palette porte-pièces	Coincement de parties corporelles lors du soulèvement	 Ecrasement	
4	Plaque de levage : Entre composant et profilé de section	Coincement de parties corporelles lors de l'abaissement	 Ecrasement	
5	Palette porte-pièces : Un réglage non conforme du limiteur de réglage est susceptible de provoquer un choc sur la butée lors de la rotation de la plaque de levée	Coincement de parties corporelles en raison de la palette porte-pièces		Ne s'applique que lors du processus de réglage. Aucune mesure particulière nécessaire.
6	Palette porte-pièces : Un mauvais réglage de l'angle de rotation peut entraîner une mauvaise orientation de la palette porte-pièces lors de la pose sur la section à bande.	Coincement de parties corporelles en raison de la palette porte-pièces		



Informazioni di sicurezza generali

Documentazione

Le seguenti documentazioni devono essere disponibili e osservate prima di maneggiare il prodotto:

Titolo	Cod.
Istruzioni di montaggio Unità di sollevamento e rotazione HD 2	3 842 523 896
Istruzioni di sicurezza tecnica dei collaboratori	3 842 527 147

Le seguenti documentazioni contengono informazioni aggiuntive sul prodotto:

Titolo	Cod.
Catalogo Sistema di trasferimento TS 2plus	3 842 531 139
Lista dei pezzi di ricambio MTparts	3 842 529 770

Le documentazioni attuali sono disponibili per il download alla pagina www.boschrexroth.com/mediadirectory.

Informazioni di sicurezza

Il prodotto è stato realizzato in base alle regole della tecnica generalmente riconosciute. Ciononostante, nell'utilizzare il prodotto sussiste il pericolo di lesioni personali e danni materiali, qualora non vengano rispettate le indicazioni riportate nella presente documentazione e in quelle menzionate in precedenza.

Per evitare lesioni personali e danni materiali:

- ▶ Leggere le indicazioni di sicurezza e le istruzioni di montaggio con attenzione e per intero prima di montare il prodotto, di metterlo in funzione o di eseguirne la manutenzione.
- ▶ Conservare i documenti in modo che siano sempre accessibili a tutti gli utenti.
- ▶ Cedere il prodotto a terzi sempre unitamente alle indicazioni di sicurezza e alle istruzioni di montaggio.

Uso conforme

Il prodotto è una quasi-macchina in conformità alla direttiva macchine UE 2006/42/CE.

Il prodotto può essere impiegato come di seguito:

- Sollevamento, rotazione e abbassamento di pallet Rexroth nel sistema di trasferimento TS 2plus di Rexroth.
- Esercizio solo con dispositivo di protezione personalizzato.
- Per l'esercizio in ambito industriale.
- La quasi-macchina può essere messa in funzione solo dopo aver accertato che la macchina in cui essa deve essere integrata soddisfa le disposizioni della direttiva macchine UE 2006/42/CE, nella misura in cui ciò sia rilevante alla luce della direttiva stessa.

L'uso conforme comprende anche la lettura completa e la comprensione del presente documento e, in particolare, del capitolo "Indicazioni di sicurezza" e delle istruzioni di montaggio.

Uso non conforme

Qualunque uso diverso da quanto descritto nel paragrafo sull'uso conforme è non conforme e dunque non consentito. La Bosch Rexroth AG non si assume responsabilità alcuna per danni in caso di uso non conforme; i rischi sono a carico del solo utente.

L'uso non conforme del prodotto comprende:

- Il trasporto di persone

Qualifica del personale

Le attività descritte nelle istruzioni di montaggio richiedono conoscenze di base in ambito meccanico ed elettrico nonché conoscenze dei termini specifici appartenenti a questi campi. Per garantire la sicurezza operativa, queste attività devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato o da persone istruite sotto la guida di personale specializzato.

Per personale specializzato, si intende coloro i quali, grazie alla propria formazione professionale, alle proprie conoscenze ed esperienze ed alle conoscenze delle disposizioni vigenti, sono in grado di valutare i lavori commissionati, individuare i possibili pericoli e adottare le misure di sicurezza adeguate. Il personale specializzato deve rispettare le regole specialistiche in vigore.

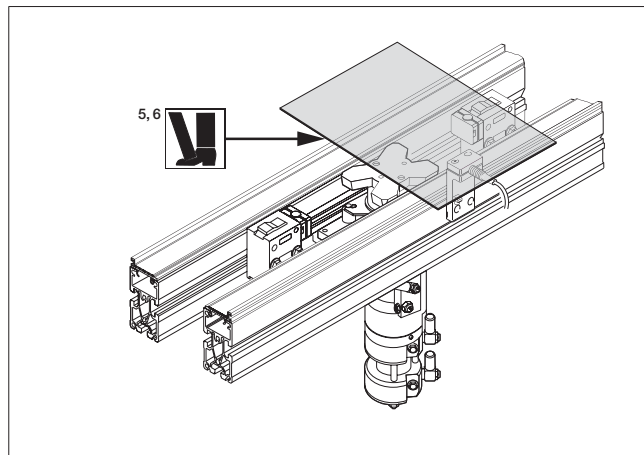
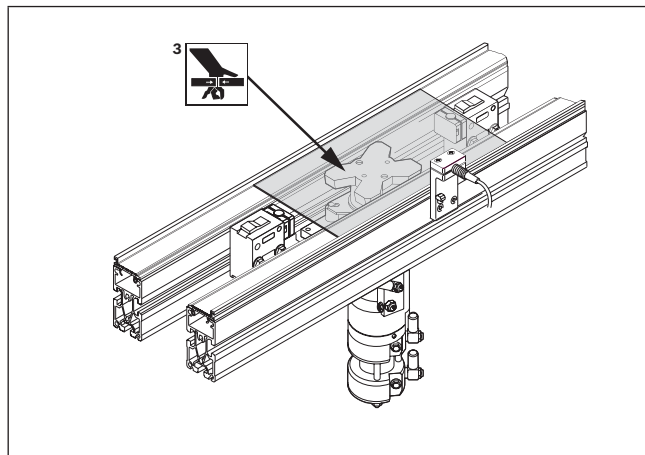
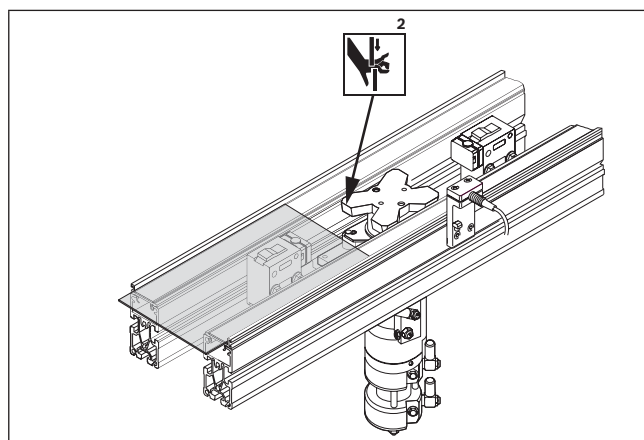
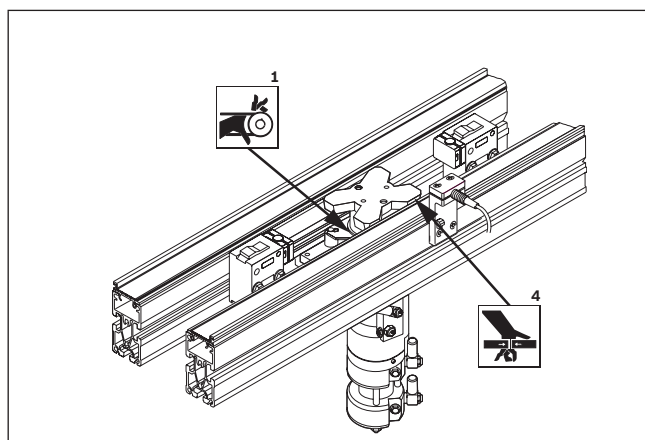
Indicazioni di sicurezza

- Utilizzare i prodotti Rexroth solo in uno stato tecnico ottimale.
- Rispettare tutte le indicazioni riportate sul prodotto.
- Utilizzare esclusivamente le parti di ricambio e gli accessori autorizzati dal produttore.
- Rispettare i dati tecnici e le condizioni ambientali riportati nel catalogo Sistema di trasferimento TS 2plus.
- Non è generalmente consentito apportare modifiche costruttive al prodotto.
- Durante l'esercizio il motore si riscalda molto. Farlo raffreddare prima di toccarlo oppure proteggersi dalle ustioni con indumenti di protezione adatti, ad es. guanti resistenti al calore.
- Prima di ogni accensione accertarsi che nessun oggetto (a parte i pallet da trasportare) si trovi sul prodotto. Altrimenti sussiste pericolo di lesioni dovuto alla caduta di oggetti.
- Non camminare sul prodotto.
- Consentire l'accesso all'area di funzionamento diretta del prodotto solo a persone autorizzate dal gestore. Questa regola deve essere applicata anche nei periodi di inattività del prodotto.
- Non introdurre le mani in pezzi in movimento.
- Nel maneggiare il prodotto indossare attrezzature di protezione adeguate (ad es. calzature di protezione). Vedere le "Istruzioni di sicurezza tecnica dei collaboratori".
- Prima di tutti i lavori di montaggio, installazione, manutenzione e riparazione spegnere le alimentazioni di energia. Bloccare queste ultime in modo da impedirne il reinserimento involontario.
- Rispettare le norme antinfortunistiche e sulla tutela ambientale in vigore.
- Rispettare le norme e disposizioni di sicurezza del Paese in cui il prodotto deve essere impiegato/applicato.

Informazioni di sicurezza generali

Rischi residui durante l'esercizio

	Punto	Situazione	Pericolo	Misura	
1	Piastra di sollevamento; corpo: Fra le parti mobili e le parti fisse del prodotto	Intrappolamento di parti del corpo		Schiacciamento	Evitare che si crei una zona di pericolo nell'area di lavoro o con una velocità di trasporto v > 15 m/min, p. es. mediante barriere.
2	Piastra di sollevamento: Fra componente e pallet	Intrappolamento di parti del corpo in fase di inserimento del pallet		Taglio	
3	Piastra di sollevamento: Fra componente e pallet	Intrappolamento di parti del corpo durante il sollevamento		Schiacciamento	
4	Piastra di sollevamento: Fra componente e profilato tratto	Intrappolamento di parti del corpo in fase di abbassamento			
5	Pallet: In caso di impostazione non conforme della valvola di regolazione, in fase di rotazione la piastra di sollevamento rimane rigida nell'inserimento nella battuta	Intrappolamento di parti del corpo dovuto a pallet in caduta			Rilevante solo durante il processo di installazione. Non è necessaria nessuna misura particolare.
6	Pallet: Il pallet viene inserito sul tratto a nastro con orientamento errato a causa dell'impostazione errata dell'angolo di rotazione.	Intrappolamento di parti del corpo dovuto a pallet in caduta			



Información general de seguridad

Documentación

Antes de manipular el producto, los siguientes documentos deben estar disponibles y deben observarse:

Título	Nº
Instrucciones de montaje Unidad de elevación y giro HD 2	3 842 523 896
Instrucciones de seguridad técnicas de los trabajadores	3 842 527 147

Los siguientes documentos contienen información adicional sobre el producto:

Título	Nº
Catálogo Sistema transfer TS 2plus	3 842 531 139
Lista de piezas de repuesto MTparts	3 842 529 770

Los documentos actuales están disponibles en www.boschrexroth.com/mediadirectory para su descarga.

Información de seguridad

El producto ha sido fabricado conforme a las reglas de la técnica generalmente reconocidas. Sin embargo, al utilizar el producto existe peligro de daños materiales y personales si no se observan las indicaciones contenidas en este documento y en los mencionados anteriormente.

Para evitar daños personales y materiales:

- ▶ Lea a fondo y por completo las indicaciones de seguridad y las instrucciones de montaje antes de montar y poner en marcha el producto, y de realizar su mantenimiento.
- ▶ Conserve los documentos de manera que sean siempre accesibles para todos los usuarios.
- ▶ Si entrega el producto a terceros, entregue también las indicaciones de seguridad y las instrucciones de montaje.

Utilización correcta

El producto es una cuasi máquina según la directiva de máquinas UE 2006/42/CE. Puede utilizar el producto de la manera siguiente:

- Elevación, giro y bajada de portapiezas Rexroth en el sistema transfer TS 2plus.
- Funcionamiento sólo con el dispositivo de protección específico del cliente.
- Funcionamiento en el ámbito industrial
- La cuasi máquina sólo se podrá poner en marcha cuando se haya constatado que la máquina en la que debe instalarse cumple con las disposiciones de la directiva de máquinas UE 2006/42/CE siempre que sea relevante según esta directiva.

La utilización correcta también incluye que usted haya leído y comprendido este documento y en especial el capítulo "Indicaciones de seguridad".

Utilización no correcta

Cualquier otro uso diferente del descrito en la utilización correcta se considera incorrecto y, por lo tanto, no está permitido. Bosch Rexroth AG declinará cualquier responsabilidad por los daños causados por una utilización no correcta; únicamente el usuario asumirá los riesgos.

La utilización no correcta del producto comprende:

- El transporte de personas

Cualificación del personal

Las actividades descritas en las instrucciones de montaje requieren conocimientos básicos mecánicos y eléctricos así como conocimientos de los conceptos técnicos correspondientes. Para garantizar la utilización segura, estas actividades sólo pueden ser realizadas por el personal especializado correspondiente o por una persona formada bajo la dirección de un especialista.

Un especialista es aquella persona que por su formación especializada, conocimientos y experiencia, así como por el conocimiento de las disposiciones pertinentes, puede juzgar los trabajos a él encargados, reconocer los posibles peligros y adoptar las medidas de seguridad adecuadas. Un especialista debe cumplir las reglas pertinentes específicas del ramo.

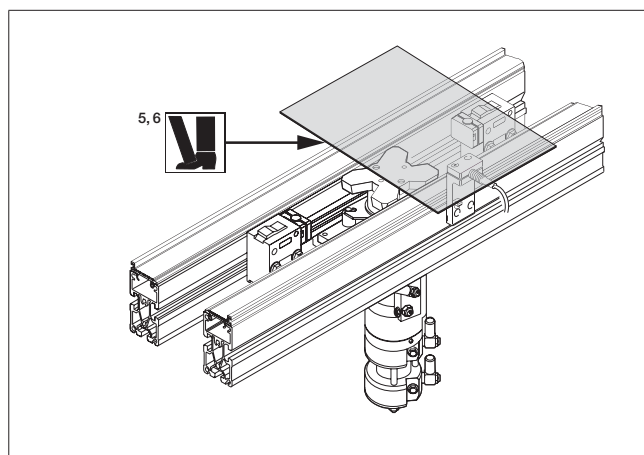
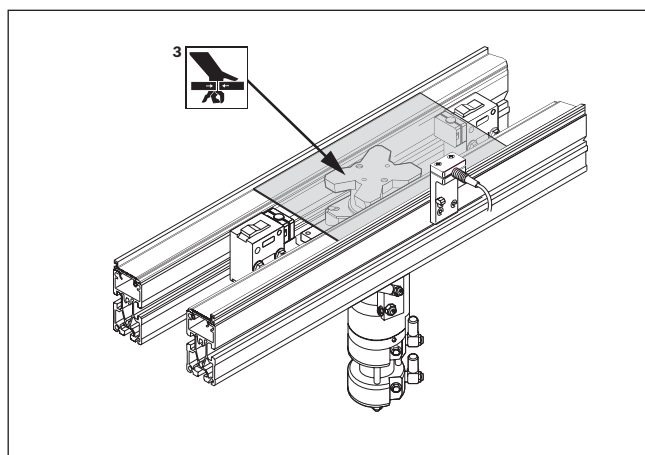
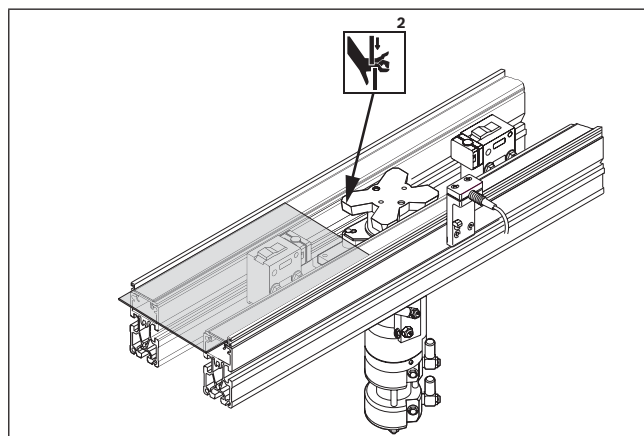
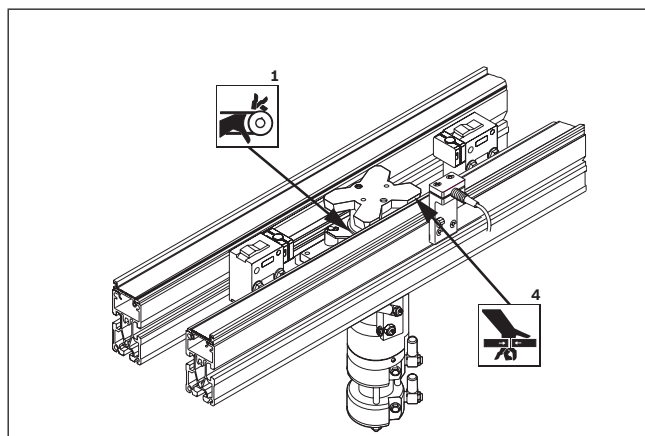
Indicaciones de seguridad

- Utilice los productos Rexroth sólo si no presentan problemas técnicos.
- Observe todas las indicaciones en el producto.
- Utilice exclusivamente accesorios y piezas de repuesto autorizados por el fabricante.
- Cumpla las condiciones ambientales y los datos técnicos indicados en el catálogo Sistema transfer TS 2plus.
- No está permitido realizar modificaciones constructivas básicas del producto.
- El motor se calienta mucho durante el funcionamiento. Antes de tocarlo déjelo enfriar o protéjase de las quemaduras con ropa de protección adecuada, p. ej. guantes resistentes al calor.
- Antes de cualquier conexión asegúrese de que no haya ningún objeto sobre el producto (salvo los portapiezas que se vayan a transportar). De lo contrario existe peligro de lesiones debido a la caída de objetos.
- No transite por el producto.
- En la zona de funcionamiento inmediata del producto permita el acceso sólo a las personas autorizadas por la empresa explotadora. Esto también se aplica mientras el producto está parado.
- No introduzca las manos en piezas que se mueven.
- Al manipular el producto deben llevarse equipos de protección adecuados (p. ej. calzado de seguridad). Véanse "Instrucciones de seguridad técnicas de los trabajadores".
- Antes de cualquier trabajo de montaje, instalación, mantenimiento y reparación, desconecte las alimentaciones de energía. Proteja el producto contra un reencendido.
- Observe la normativa vigente sobre prevención de accidentes y protección del medio ambiente.
- Observe las prescripciones y disposiciones de seguridad del país en el que se va a utilizar/aplicar el producto.

Información general de seguridad

Riesgos residuales durante el funcionamiento

	Lugar	Situación	Peligro		Medida
1	Placa de elevación; carcasa: Entre las piezas móviles y fijas del producto	Aprisionamiento de partes del cuerpo		Aplastamiento	El punto de peligro debe eliminarse constructivamente en la zona de trabajo o con velocidades de transporte v > 15 m/min, p. ej., mediante barreras.
2	Placa de elevación: Entre el componente y el portapiezas	Aprisionamiento de partes del cuerpo al introducir el portapiezas		Cizallamiento	
3	Placa de elevación: Entre el componente y el portapiezas	Aprisionamiento de partes del cuerpo en la elevación		Aplastamiento	
4	Placa de elevación: Entre el componente y el perfil de tramo	Aprisionamiento de partes del cuerpo en la bajada			
5	Portapiezas: Por un ajuste incorrecto del regulador, la placa de elevación se desplaza con fuerza contra el tope al realizar el giro.	Aprisionamiento de partes del cuerpo por caída de portapiezas			Relevante sólo durante el proceso de ajuste. No es necesario adoptar medidas especiales.
6	Portapiezas: Debido a un ajuste incorrecto del ángulo de giro, el portapiezas se coloca mal orientado sobre el tramo de cinta.	Aprisionamiento de partes del cuerpo por caída de portapiezas			



Informações gerais de segurança

Documentação

A seguinte documentação deve estar disponível e ser observada antes de usar o produto:

Título	Nº
Instruções de montagem Unidade de elevação e giro HD 2	3 842 523 896
Instruções de segurança técnica para os funcionários	3 842 527 147

A seguinte documentação contém informações adicionais sobre o produto:

Título	Nº
Catálogo Sistema transfer TS 2plus	3 842 531 139
Lista de peças sobressalentes MTparts	3 842 529 770

A documentação atualizada pode ser baixada em www.boschrexroth.com/mediadirectory.

Informações de segurança

O produto foi fabricado de acordo com as regras técnicas geralmente reconhecidas. Apesar disso, há risco de danos pessoais e materiais durante o uso do produto se você não cumprir as instruções desta documentação e das outras indicadas acima.

Para evitar danos pessoais e materiais:

- ▶ Leia todas as instruções de segurança e de montagem com cuidado e antes de montar o produto, de usá-lo ou de fazer sua manutenção.
- ▶ Mantenha os documentos em local sempre acessível a todos os usuários.
- ▶ Sempre que entregar o produto a terceiros, entregue também as instruções de segurança e de montagem.

Utilização correta

O produto é uma máquina incompleta, segundo as diretrizes de máquinas da UE 2006/42/CE.

Você pode usar o produto da seguinte maneira:

- Elevar, girar e abaixar porta-peças Rexroth no sistema transfer TS 2plus
- Funcionamento somente com dispositivo protetor específico do cliente.
- Uso em ambiente industrial.
- A máquina incompleta só pode ser colocada em funcionamento depois de se verificar que a máquina na qual a máquina incompleta deverá ser montada atende às exigências das diretrizes de máquinas da UE 2006/42/CE, nos casos relevantes segundo as mesmas diretrizes.

A utilização permitida também pressupõe que você tenha lido e compreendido este documento, principalmente o capítulo "Instruções de segurança" e as instruções de montagem.

Utilização incorreta

Qualquer uso contrário ao descrito no item "Utilização correta" é incorreto e, por isso, não permitido. A Bosch Rexroth AG não se responsabiliza por danos causados pelo uso incorreto. Nesse caso, o risco será apenas do usuário.

Usos incorretos do produto são, entre outros:

- O transporte de pessoas

Qualificação do pessoal

As atividades descritas nas instruções de montagem exigem conhecimentos básicos de mecânica e e eletrônica, bem como dos termos técnicos usados. Portanto, para garantir o uso seguro, essas atividades devem ser executadas somente por um técnico, ou por uma pessoa treinada sob a supervisão de um técnico.

Um técnico é uma pessoa que, em virtude da sua formação especializada, conhecimentos e experiência, bem como dos seus conhecimentos sobre condições aplicáveis às tarefas que lhe são confiadas, reconhece eventuais perigos e pode adotar as medidas de segurança apropriadas. Um técnico qualificado tem de respeitar as regras técnicas aplicáveis.

Instruções de segurança

- Utilize os produtos Rexroth apenas em boas condições técnicas.
- Observe todas as instruções indicadas no produto.
- Utilize somente os acessórios e peças sobressalentes do fabricante.
- Cumpra as indicações dos dados técnicos e das condições ambientais contidas no catálogo Sistema transfer TS 2plus.
- Não é permitido fazer alterações na construção do produto.
- O motor se aquece muito durante o funcionamento. Antes de tocá-lo, espere que ele se esfrie ou proteja-se contra queimaduras usando roupa e acessórios de segurança, como luvas resistentes a altas temperaturas.
- Antes de ligar, garanta sempre que não há nenhum objeto sobre o produto (com exceção dos porta-peças a serem transportados). Caso contrário, há risco de se ferir com objetos caindo.
- Não suba sobre o produto.
- Permita o acesso à área de funcionamento do produto apenas a pessoas autorizadas pelo operador. Isto é válido também quando a instalação se encontra parada.
- Nunca toque peças em movimento.
- Usar equipamento de segurança adequado (p.ex. botas de segurança) quando utilizar o produto. Veja as "Instruções de segurança técnica para os funcionários".
- Antes de realizar qualquer tipo de serviço de montagem, instalação, manutenção e reparo, desligue os condutores de abastecimento de energia. Proteja-os para que não sejam religados por engano.
- Observe os regulamentos vigentes para prevenção de acidentes e para a proteção do meio ambiente.
- Observe os regulamentos para prevenção de acidentes no país em que o produto será instalado/usado.

Informações gerais de segurança

Riscos restantes em funcionamento

	Local	Situação	Perigo	Medida
1	Placa de elevação; carcaça: Entre peças móveis e fixas do produto	Imprensar partes de corpo		Esmagamento
2	Placa de elevação: Entre o componente e o porta-peça	Imprensar partes do corpo durante a entrada do porta- peçaImprensar partes do corpo durante a entrada do porta-peça		Cisalhamento
3	Placa de elevação: Entre o componente e o porta-peça	Imprensar partes de corpo ao levantar		Esmagamento
4	Placa de elevação: Entre o componente e o perfil de via	Imprensar partes do corpo durante o abaixamento.		Esmagamento
5	Pallets porta-peças: Devido ao ajuste incorreto da válvula reguladora, a placa de elevação bate com força contra o batente durante o giro	Imprensar partes do corpo com porta-peças que caem		Só é importante durante o processo de ajuste. Não é necessária nenhuma medida especial.
6	Pallets porta-peças: Devido ao ajuste incorreto do ângulo de giro, o porta- peças é colocado sobre a via de esteira com orientação errada.	Imprensar partes do corpo com porta-peças que caem		

